



HAL
open science

О выборе коррелятива с союзом 'если'

Irina Kor Chahine

► **To cite this version:**

Irina Kor Chahine. О выборе коррелятива с союзом 'если'. Русский язык в школе ('Russian Language at School'), ISSN 0036-0376, 2001, 2, pp.86-89. <hal-02963943>

HAL Id: hal-02963943

<https://hal.science/hal-02963943v1>

Submitted on 12 Oct 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Ирина Кор Шаин

О ВЫБОРЕ КОРРЕЛЯТИВА С СОЮЗОМ *ЕСЛИ*

Принято считать, что союз *если* вводит условное предложение, что тем самым позволяет говорить о его семантике: он □выражает условие совершения, существования чего-либо□ (Ожегов 1991). Безусловно, данную функцию справедливо назвать первичной, так как она наиболее типична для *если*, но синтаксические возможности этого союза выходят за пределы введения условных конструкций. Так, в *Словаре структурных слов русского языка* 1997 (далее *ССС* 1997) наряду с условным приводятся пять типов контекстов с союзом *если*. Мы же ограничимся только двумя вторичными семантическими значениями, встречающимися в фактивных, негипотетических, предложениях: выделительным и сопоставительным¹ (см. также в Ког Шаин, в печати). Тем не менее, несмотря на то, что сложные конструкции с *если* различаются между собой, они все имеют сходную структуру – *если P, (коррелятив) Q*, где аподозис *Q* может быть введен при помощи

коррелятива или без него. В случае, если аподозис следует за коррелятивом, его место может занимать одна из трех лексем – *то, так* или *тогда*².

Замечательно, что в *ССС* 1997 авторы приводят к каждому типу контекста свой набор коррелятивов. Такое распределение связующих слов говорит в пользу того, что употребление данных коррелятивов в большей степени зависит от семантики всего сложного предложения с *если*.

Задача нашего исследования – проанализировать сложные предложения, имеющие структуру *если P, (коррелятив) Q*, и выявить, каким образом выбор коррелятива зависит от их семантики и какую роль он в них играет. Мы постараемся также раскрыть, насколько употребление трех лексем *то, так* и *тогда* типично для двух типов предложений – условных и фактивных.

1. Условные конструкции

В структурах типа *если P, коррелятив Q* наиболее часто место коррелятива занимает *то*. Иногда трудно определить, какую семантическую роль играет этот коррелятив в сложном предложении. В условных конструкциях его употребление не обязательно, что можно проследить на следующем примере:

И здесь все зависит от того, какой именно поэтический лад созвучен в это мгновение вашей душе больше всего. Если ваша внутренняя нота проста и радостна, вы скачете прямо. Если мысли ваши далеки от бренного, то вы поворачиваете влево, и перед вами – ворота Вечного покоя. И, наконец, если вы юны и сумасбродны и душа ваша жаждет наслаждений, вы сворачиваете вправо и проезжаете сквозь ворота Долгой радости. (В. Пелевин, Чапаев и Пустота)

Сходность структур этих трех сложных предложений, в которых только одно содержит коррелятив *то*, показывает, что употребление *то* в условных конструкциях разных типов, будь то с союзом *если* или же с *если бы*, факультативно. Тем не менее, многие лингвисты отмечают, что при его употреблении говорящий с большей силой настаивает на отношении условие–следствие:

следствие как бы тесно вытекает из условия.

Русская грамматика 1982 (как, впрочем, и *ССС* 1997) предусматривает другую возможность, где условные конструкции могут содержать коррелятив *так*, который, по мнению авторов, чередуется с *то*. Нам кажется, что в современном русском языке *так* встречается крайне редко в данных высказываниях; он постепенно выходит из литературной нормы и становится архаизмом:

А если полюбит он тебя, так, пожалуй, и сам от опричнины отворачивается. (А. Толстой, Князь Серебряный)

Паратов. Убьет он тебя или нет – это еще неизвестно; а вот если ты не исполнишь сейчас же того, что я тебе приказываю, так я тебя убью уж наверное. (А. Островский, Бесприданница)

В современном русском языке такая конструкция была бы скорее передана коррелятивом *то*: *Если полюбит он тебя, то и сам от опричнины отворачивается; Если ты этого не исполнишь сейчас же, то я тебя убью уж наверное.* По нашим данным, в современных утвердительных условных конструкциях практически невозможно встретить коррелятив *так*³. Его употребление характерно

для сложных предложений с другой семантикой (об этом см. ниже).

В условных сложных конструкциях союз *если* может также употребляться с *тогда*, который чаще всего приобретает временную интерпретацию. Обратимся к примерам:

(1) *Ложитесь спать здесь, наверху. Если пулеметы услышите, спите, не обращайтесь внимания: просто нервы треплют. А если артиллерия станет бить, тогда милости просим в окоп.* (К. Симонов, *Живые и мертвые*)

(2) *Нет, ты ответь твердо: поедешь со Светкой или нет? Если нет, тогда я стану договариваться с Колиной теткой [...]* (Ю. Трифонов, *Дом на набережной*)

Если в (1) *если* можно заменить на *когда*, временной союз, и *тогда* – на *то* (*А когда артиллерия станет бить, то милости просим в окоп*), то в (2) подобные перестановки осуществить невозможно: **Когда нет, то я стану договариваться с Колиной теткой*. Дело в том, то функция *тогда* в (2) отлична от функции этого же коррелятива в (1). *Тогда* в (2) означает, что протазис содержит контрастивную тему⁴. Союз *если* вводит гипотетическую ситуацию противную той, о которой шла речь в предыдущем контексте. Эта контрастивная ситуация,

представленная в условной конструкции, подкреплена и лексическими средствами: протазис условной конструкции чаще всего находится в отрицательной форме. Роль *тогда* ограничивается в этом случае введением альтернативного следствия. Таким образом, в условных конструкциях следует различать *тогда*₁ с временным значением и *тогда*₂ со значением альтернативного следствия. Можно также заметить, что, так же как и *то* в условных конструкциях, *тогда*₂ в этом случае может быть легко опущен: *Если нет, я стану договариваться с Колиной теткой*.

2. Фактивные конструкции

Исследования, проведенные над коррелятивом *то*, показали, что его употребление тесно связано с тематизацией протазиса (Подлеская 1997, 139). В самом деле, употребление *то* обязательно в некоторых типах предложений, в которых отношение условие–следствие ослаблено. В этом случае, синтаксическая функция союза *если* – введение гипотетической ситуации – постепенно меняется и союз берет на себя роль лексемы, способной вводить фактивную ситуацию, то

есть такую ситуацию, которая имела или имеет место в действительности.

Конструкции двух типов, которые мы будем рассматривать ниже, включают в себя сложные предложения с различной семантикой. Это выделительные и сопоставительные сложные предложения. В предложения, имеющие выделительный статус, входят сложные конструкции со значением причины (или цели) и сложные эмфатические предложения. Что же касается сопоставительных конструкций, то они объединяют в себе высказывания с семантикой сравнения и противопоставления⁵.

2.1. Выделительные конструкции

Структура выделительных конструкций несколько отличается от структуры условных сложных предложений. Внутри сложных причинных высказываний находится соответствующее придаточное предложение, которое вводят *потому что*, *оттого что* и т.д., следующее за коррелятивом. Коррелятив также может вводить только дополнение причины. Рассмотрим следующие примеры:

– [...] *Если же я так поносил его вчера, то это потому, что вчера я был грязно*

пьян и еще... безумен [...]. (Ф. Достоевский, Преступление и наказание)

Наглядно было видно, что если кто и обедал еще в столовой, как например сама Даша, то лишь по проклятой необходимости. (А. Солженицын, В круге первом)

Семантическая роль союза *если* здесь другая. Он выступает для тематизации уже известной информации: из предыдущего контекста ясно, что ситуация, введенная союзом *если*, не может ни в какой мере иметь гипотетический статус; на ее реальный характер также указывает и то, что глагол в протазисе находится чаще всего в прошедшем времени. Роль коррелятива здесь сводится к следующему: он позволяет ввести причину, объясняющую существование вышеизложенной ситуации. В данных контекстах коррелятив *то* чередуется только с коррелятивом *так*:

[...] *Река на это отвечает, – / Что свежест лишь вода движеньем сохраняет? / И е с л и стала я великою рекой, / Та к это оттого, что, кинувши покой, / Последую сему уставу. (И. Крылов, Пруд и Река)*

Знал даже, что Вадьку назначат деканом биологического факультета вместо Спондипандуполо [...], и если не был в этом назначении уверен бесповоротно, та к только по одной причине: может быть,

Вадька сразу станет проректором по научной работе. (С. Залыгин, Боб)

Замечательно, что оба коррелятива могут употребляться в начале аподозиса только в сопровождении модализаторов: это может быть анафорическое *это* или же лексемы *только, лишь, именно* и др., указывающие на то, что изложенная в протазисе ситуация произошла по исключительной причине.

Подобные условия употребления коррелятивов находят свое выражение и в эмфатических конструкциях:

– *Если кто-нибудь виноват,* – сказал Артур, – *так это мы.* (В. Пелевин, *Жизнь насекомых*)

В особенности чувствовал он это, когда говорил с самым умным из мужиков, Резуновым, и замечал ту игру в глазах Резунова, которая ясно показывала и насмешку над Левиным, и твердую уверенность, что если будет кто обманут, то уж никак не он, Резунов. (Л. Толстой, *Анна Каренина*)

2.2. Сопоставительные конструкции

Если в условных конструкциях модель *если P, то Q* служит для введения отношения условие–следствие, то в сопоставительных эта же модель обеспечивает чаще всего

противопоставление или же сравнение двух ситуаций:

(3) *Если с Варей Ася нередко ссорилась из-за всякой безделицы, [...] то с Володей ее связывала непостижимо глубокая дружба.* (Ю. Трифонов, *Старик*)

(4) *Если Левину весело было на скотном и житном дворах, то ему еще стало веселее в поле.* (Л. Толстой, *Анна Каренина*)

Итак, для сопоставления двух ситуаций используется модель *если... то*, где *если* непосредственно вводит первую часть, а *то* – вторую. Так, в (3) противопоставляются тематизированные элементы *с Варей / с Володей*. В (4) сравнение ситуаций не осуществляется на уровне тем и рем одновременно, как при противопоставлении; здесь элементы *на скотном и житном дворах / в поле* относятся к одной и той же реме – ‘Левину было весело’. При опущении коррелятива семантическая связь между двумя ситуациями ослабляется. Это приводит к тому, что все соотнесительное отношение утрачивает свою силу, становится нечетким. Примером этого может служить отрывок, взятый из прессы:

Если в первые годы своей соборности украинская политическая элита формировалась по национальному признаку,

сегодня об этом никто не вспоминает.
(Литературная газета, № 5/99)

В том случае, когда коррелятив опущен, отношение сопоставления между первыми годами и современной ситуацией не выражено так явно, как при его наличии. Однако отсутствие *то* не нарушает противопоставления, если сопоставленные термины являются антонимами. Это можно проследить на следующем примере, где сопоставление выражено лексическими средствами – при помощи двух безличных предикатов-антонимов *можно* и *нельзя*:

Но если нельзя было увидеть мир под тем же углом, его, без сомнения, можно было увидеть под тем же градусом. (В. Пелевин, *Чапаев и Пустота*)

Таким образом, в данном типе сложных предложений с союзом *если* модель *если P, то Q* используется для сопоставления двух ситуаций, составляющих данную конструкцию. Использование коррелятива *то* необходимо для введения второго элемента, если тот не является антонимом первого; в противном же случае, отношение сопоставления становится очевидным благодаря лексическим средствам и коррелятив может быть опущен.

3. Место коррелятива

Сложные предложения с *если* могут иметь две структуры: с препозицией протазиса (*если P, Q*) и с его постпозицией (*Q, если P*). Все вышерассмотренные примеры имели структуру *если P, Q*, в которых придаточное с *если* находилось в начале сложного предложения. В случае перестановки предложений, во главе всей конструкции может стоять только коррелятив *тогда*:

Тогда, если невозможны оба варианта, остается третий. (Ю. Трифонов, *Дом на набережной*)

Однако, как видно на примере, придаточное с *тогда* не может полностью стоять в начале сложного предложения: оно расчленяется на своего рода рамочную конструкцию, включающую в себя протазис. Что же касается других коррелятивов, то ни *то*, ни *так* не способны вводить аподозис в случае перестановки. Если протазис постпозитивен, коррелятив в аподозисе отсутствует:

Легче матери не станет, если она услышит правду. (В. Распутин, *Уроки французского*)

Как было отмечено выше, использование коррелятива в условных конструкциях, в случае, когда аподозис постпозитивен, не

обязательно: *Если вы задумаетесь об экономической стороне вопроса, (то, тогда) вы поймете...; Если мать услышит правду, (то) легче ей не станет.*

Однако, если аподозис с *так* все-таки встречается в начале всей конструкции, как в:

– *Так не будет она вас ждать, если красива [...].* (А. Солженицын, *В круге первом*)

элемент *так* приобретает другое значение. В этой позиции *так* не играет больше роли коррелятива и интерпретируется как ‘значит, следовательно’. Перестановка предложений в этом случае невозможна: **Если она красива, так не будет она вас ждать*, так как коррелятив *так* не функционирует в условных утвердительных конструкциях.

Таким образом, препозиция аподозиса возможна только в том случае, если вся конструкция имеет условный статус. Фактивные сложные предложения, построенные по особой модели, не могут ни при каких условиях осуществлять перестановку предложений внутри самой конструкции. Так, инверсия невозможна ни в выделительном, ни в сопоставительном типе предложений.

4. Заключение

Этот краткий анализ показывает, что три коррелятива *то*, *так* и *тогда*, способные употребляться наряду с союзом *если*, имеют свою собственную сферу употребления. Появление каждой из этих трех лексем зависит, в основном, от семантики высказывания с *если*.

1) В условных конструкциях, где *если* вводит гипотетическую ситуацию, коррелятив факультативен. Однако, чтобы усилить тип отношения, связывающего две ситуации, можно употребить:

- *то*, когда нужно подчеркнуть отношение условие–следствие;
- *тогда* – для введения временного (*тогда₁*) или контрастного (*тогда₂*) значения.

Коррелятив *то* может также приобретать временное значение. В этом случае замена *тогда₁* на *то* становится возможной. Этому нельзя сказать о *тогда₂*, не имеющем конкурентных коррелятивов для введения альтернативного следствия. Что же касается последнего коррелятива *так*, то его употребление настолько редко, что можно считать, что он практически вышел из употребления в

утвердительных условных конструкций.

2) Внутри фактивных выделительных сложных предложений могут чередоваться два коррелятива – *то* и *так*. Они обязательно сопровождаются модализаторами, которые указывают на исключительный характер вводимой ими ситуации.

3) Наконец, в сопоставительных утвердительных конструкциях возможен только коррелятив *то*, который, как было показано выше, может быть опущен только при определенных условиях.

4) Итак, можно заметить, что чем более гибка конструкция с союзом *если*, тем богаче выбор коррелятива. Полученные результаты этого краткого исследования схематически представлены в таблице, где связующие элементы, вводящие аподозис, расположены согласно тому, как часто они встречаются в данных контекстах:

	∅	то	так	тогда
Условные конструкции	+	+	–	+
Выделительные конструкции	–	+	+	–
Сопоставительные конструкции	–	+	–	–

Таким образом, если в условных сложных предложениях возможны три варианта введения аподозиса – полное отсутствие коррелятива (∅) или коррелятивы *то* и *тогда*, то в сопоставительных конструкциях остается только один вариант (коррелятив *то*), так как данные предложения строятся по определенной схеме. Русский язык не имеет эквивалента французскому *alors*, который служит, в частности, для отделения условных предложений от предложений с другой семантикой (см. примечание 2). Однако, обязательное употребление коррелятива *то* может способствовать фактивной интерпретации сложного предложения с союзом *если*.

Примечания

¹ Терминология частично принадлежит В. В. Виноградову, сгруппировавшему условно-выделительные и условно-сопоставительные предложения в особую категорию (ОИГ 1964, 178). Этой же терминологии придерживаются авторы ССС 1997. Мы же считаем, что данные конструкции не обладают условным значением.

² Можно в скобках отметить, что во французском языке имеется только один коррелятив, способный употребляться с союзом *si*: *alors*. Если введение коррелятива

alors в сложное предложение возможно, то можно с уверенностью утверждать, что вся конструкция соответствует модели ‘условие–следствие’:

Si demain il fait beau, (a l o r s) on ira à la mer.

Коррелятив *alors* встречается только в условных конструкциях, строящихся по этой схеме. В случае же, если в сложных предложениях с *si* представлены реальные ситуации, употребление коррелятива *alors* становится затруднительным:

La première réaction, si elle n'est pas forcément la bonne, est souvent la plus révélatrice. (de Closet, Toujours plus)

**La première réaction, si elle n'est pas forcément la bonne, a l o r s elle est souvent la plus révélatrice. (см. об этом более подробно в Stage 1991, 165)*

Таким образом, возможность введения *alors* зависит от семантики (условной или фактивной) всего сложного предложения с союзом *si*.

³ Тем не менее, нужно отметить, что коррелятив *так* встречается в современном русском языке чаще всего в неутвердительных конструкциях. Это можно наблюдать в условных сложных предложениях, в которых аподозис обычно стоит в побудительной или вопросительной форме:

Если ты заблудилась, [...] вместо монастыря попала в аспирантуру, – так сиди в углу и не будь свекровью. (А. Солженицын, В круге первом)

Впрочем, в этом случае говорить об отношении условие–следствие крайне затруднительно. То же самое наблюдается и в фактивных конструкциях (в частности,

сопоставительных), где *то* может быть заменен коррелятивом *так* в тех случаях, когда аподозис представляет собой вопросительное или побудительное предложение:

Если в студенческое время не погулять, не поплясать – так когда же потом? (А. Солженицын, В круге первом)

Принимая во внимание то, что данные предложения характеризуют скорее диалогическую речь, принято считать, что коррелятив *так* является разговорным вариантом *то*.

⁴ По Подлеская (1997, 143).

⁵ Подробнее о семантических типах сложных конструкций с *если* в Kor Chahine (в печати).

Литература

ОИГ 1964: *Очерки по исторической грамматике русского литературного языка XIX века: Изменения в строе сложноподчиненного предложения*, под ред. Виноградова В. В., Москва.

Подлеская, В. И.: 1997, ‘Syntax and Semantics of Resumption : Some Evidence from Russian Conditional Conjuncts’, *Russian Linguistics* **21**, 125-155.

ССС 1997: *Словарь структурных слов русского языка*, под ред. Морковкина В. В., Москва.

Kor Chahine, I.: ‘Que de «si»! (particularités du fonctionnement de *si* et *esli*)’, *Revue des Études Slaves* (в печати).

Stage, L.: 1991, ‘Analyse syntaxique et sémantique de la conjonction *si* dans les

propositions factuelles', *Revue Romane* **26**,
163-205.

Université de Provence
Aix-en-Provence